

235786-2026 - Súťaž

Nemecko – Opravy a údržba chladiacich zostáv – Wartung der XFEL Kühltürme 2026 - 2029 (Rahmenvertrag)

OJ S 67/2026 07/04/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim Služby

1. Kupujúci

1.1. Kupujúci

Úradný názov: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

E-mail: xfel-procurement@xfel.eu

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Verejnoprávna inštitúcia pod kontrolou orgánu ústrednej štátnej správy

Činnosť verejného obstarávateľa: Vzdelávanie

2. Postup

2.1. Postup

Názov: Wartung der XFEL Kühltürme 2026 - 2029 (Rahmenvertrag)

Opis: Der Vertrag betrifft Wartungs-, Inspektions- und Reinigungsleistungen für Kühlturmanlagen am DESY-Standort Hamburg-Bahrenfeld und am European XFEL in Schenefeld. Die Anlagen umfassen elf hybride Kühltürme, die von DESY MKK2 betrieben werden. Die Leistungen beinhalten die regelmäßige Wartung gemäß den Herstellervorgaben und der VDMA 24186, mit und ohne Ölwechsel, die Überprüfung der Mess-, Steuer- und Regelungstechnik, die jährliche Grundreinigung der Anlagen sowie die Erstellung von Wartungsberichten. Anfängliche Vertragslaufzeit: 01. Juni 2026 bis 31. Dezember 2026

Identifikátor postupu: fc4f4fd3-56f6-4fc2-a579-b64bca40db01

Interný identifikátor: 4901202

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlený: nie

2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 50730000 Opravy a údržba chladiacich zostáv

2.1.2. Miesto plnenia

Poštová adresa: Holzkoppel 4

Mesto: Schenefeld

PSC: 22869

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Krajina: Nemecko

2.1.4. Všeobecné informácie

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

vgv -

2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Oznámenie, Súťažný podklad
Podobná situácia ako úpadok podľa vnútroštátneho práva: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Korupcia: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Účast' v zločineckej organizácii: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Dohody s inými hospodárskymi subjektmi s cieľom narušiť hospodársku súťaž: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Porušenie povinností v oblasti environmentálneho práva: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Pranie špinavých peňazí alebo financovanie terorizmu: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Podvod: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Detská práca a iné formy obchodovania s ľuďmi: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Platobná neschopnosť: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Porušenie povinností v oblasti pracovného práva: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Aktíva spravované likvidátorom: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Nepravdivé informácie, neposkytnutie informácií, neschopnosť predložiť požadované dokumenty alebo získanie dôverných informácií o tomto postupe: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Konflikt záujmov z dôvodu účasti na postupe obstarávania: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Priama alebo nepriama účast' na príprave tohto postupu obstarávania: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Závažné odborné pochybenie: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Predčasné ukončenie zmluvy, škody alebo iné porovnateľné sankcie: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Porušenie povinností v oblasti sociálneho práva: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Porušenie povinnosti platiť príspevky na sociálne zabezpečenie: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Pozastavené podnikateľské činnosti: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Porušenie povinnosti platiť dane: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)
Teroristické trestné činy alebo trestné činy spojené s teroristickými činnosťami: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

5. Časť

5.1. Časť: LOT-0000

Názov: Wartung der XFEL Kühltürme 2026 - 2029 (Rahmenvertrag)
Opis: Der Leistungsumfang umfasst die Wartung, Inspektion und Reinigung von insgesamt 11 Kühltürmen (6 XHM- und 5 XHPSC-Anlagen) sowie der zugehörigen Trockenkühler und MSR-Anlagen gemäß den Herstellervorgaben und der VDMA 24186. Bei den XHM-Kühltürmen werden jährlich drei Anlagen mit Ölwechsel und drei Anlagen ohne Ölwechsel gewartet. Bei den XHPSC-Kühltürmen erfolgt die Wartung im Zweijahresrhythmus, wobei alle fünf Anlagen sowohl eine Wartung mit als auch ohne Ölwechsel erhalten. Im Rahmen jeder Wartung wird das Sprühbild überprüft, und es können pro Kühlturm bis zu fünf Sprühdüsen ausgetauscht

werden. Die Trockenkühler werden jährlich gemäß den CABERO-Wartungsvorgaben gewartet. Dies umfasst insbesondere die Reinigung der Lamellenpakete sowie der jeweiligen Aufstellflächen. Zusätzlich erfolgt einmal jährlich eine umfassende elektrotechnische Wartung aller Anlagen. Diese beinhaltet unter anderem die Reinigung und Überprüfung der Schaltschränke, Motoren und elektrischen Komponenten, die Kontrolle von Kabelverbindungen sowie Messungen und Funktionsprüfungen. Diese Arbeiten dürfen ausschließlich durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden. Darüber hinaus wird jährlich eine Grundreinigung aller KTK-Kühltürme sowohl innen als auch außen durchgeführt. Ebenso erfolgt eine jährliche Reinigung der gesamten Aufstellflächen einschließlich der Reserveflächen und Bodeneinläufe. Für jede Anlage ist ein separates Wartungsprotokoll zu erstellen, in dem sämtliche durchgeführten Arbeiten, Prüfergebnisse sowie gegebenenfalls festgestellte Mängel und Empfehlungen dokumentiert werden. Die Durchführung der Leistungen erfolgt saisonabhängig im Frühjahr bzw. Sommer bei Temperaturen über 15 °C und ist mit dem Shutdown-Plan des European XFEL abzustimmen.

Interný identifikátor: LOT-0000

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 50730000 Opravy a údržba chladiacich zostáv

5.1.2. Miesto plnenia

Poštová adresa: Notkestraße 85

Mesto: Hamburg

PSČ: 22607

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Hamburg (DE600)

Krajina: Nemecko

5.1.2. Miesto plnenia

Poštová adresa: Holzkoppel 4

Mesto: Schenefeld

PSČ: 22869

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Krajina: Nemecko

5.1.3. Predpokladané trvanie

Dátum začatia: 01/06/2026

Dátum konca trvania: 31/12/2026

5.1.4. Obnovenie

Maximálny počet obnovení: 3

Ďalšie informácie o obnovení: Sofern die vertraglich vereinbarten Leistungen ordnungsgemäß erbracht werden, beabsichtigt DESY, die Geschäftsbeziehung über die in Abschnitt 4 festgelegte anfängliche Laufzeit von 6 Monaten hinaus fortzusetzen. Zu diesem Zweck behält sich DESY das Recht vor, Leistungen für die folgenden optionalen Vertragslaufzeiten zu den Bedingungen des Hauptvertrags zu beziehen. Sofern keine der Parteien den Vertrag mindestens 3 Monate vor Ablauf der anfänglichen 6-monatigen Vertragslaufzeit schriftlich kündigt, verlängert sich der Vertrag automatisch um weitere 12 Monate. Nach Ablauf dieser anfänglichen 6-monatigen Vertragslaufzeit und der ersten Option verlängert sich der Vertrag automatisch um weitere 12 Monate, sofern keine der Parteien den Vertrag mindestens 6 Monate vor Ablauf der Vertragslaufzeit schriftlich kündigt. Optionszeiträume: • 01. Januar 2027 bis 31. Dezember 2027 • 01. Januar 2028 bis 31. Dezember 2028 • 01. Januar 2029 bis 31. Dezember 2029

5.1.5. Hodnota

Maximálna hodnota rámcovej dohody: 288 000,00 EUR

5.1.6. Všeobecné informácie

Toto je opakujúce sa verejné obstarávanie

Opis: Der Auftrag hat einen wiederkehrenden Charakter und wird nach Beendigung des hier zu beauftragenden Auftrags erneut vergeben.

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategické verejné obstarávanie

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Referencie na špecifikované služby

Popis výberového kritéria: Angabe des Bewerbers über durchgeführte und abgeschlossene Leistungen aus den letzten drei Jahren, die die erfolgreiche Durchführung von Leistungen bei einem Unternehmen nachweist und die dem hier zu vergebenden Auftrag hinsichtlich Inhalt und Umfang ähneln, insbesondere hinsichtlich Erfahrungen mit Wartungsarbeiten an Kühlturmanlagen, die gemäß den Herstellerangaben und der Norm VDMA 24186 gewartet wurden.

Kritérium: Relevantné vzdelávacie a profesionálne kvalifikácie

Popis výberového kritéria: Ausbildungsnachweis des Kühlturmherstellers (GOHL-KTK GmbH) in den Bereichen Steuerungstechnik und Mechanik

Kritérium: Priemerný ročný počet pracovníkov

Popis výberového kritéria: Zahl der festangestellten Mitarbeiter

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Bestätigung, dass Berufshaftpflichtversicherungsdeckung besteht (Personenschäden mind. EUR 1.000.000, sonstige Schäden mind. EUR 1.000.000,00)

Kritérium: Priemerný ročný obrat

Popis výberového kritéria: Angaben zum Umsatz des Bewerbers der letzten 3 Geschäftsjahre

Kritérium: Registrácia v obchodnom registri

Popis výberového kritéria: Aktueller Auszug (nicht älter als 12 Monate) aus dem Berufs- oder dem Handelsregister des Sitzes oder Wohnsitzes des Unternehmens

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Preis

Opis: Angebotspreis

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 100

5.1.11. Súťažné podklady

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina, angličtina

Adresa súťažných podkladov: <https://www.tender24.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=Details&TenderOID=54321-Tender-19cb2d9e1a1-242fa56145b20d69>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povolená

Adresa na predkladanie: <https://www.tender24.de>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina, angličtina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 06/05/2026 12:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 25 Dni

Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: Für die Nachforderung gilt § 56 Abs. 2 VgV: DESY wird die Bieter unter Einhaltung der Grundsätze der Transparenz und der Gleichbehandlung auffordern, fehlende, unvollständige oder fehlerhafte unternehmensbezogene Unterlagen, insbesondere Eigenerklärungen, Angaben, Bescheinigungen oder sonstige Nachweise, nachzureichen, zu vervollständigen oder zu korrigieren, oder fehlende oder unvollständige leistungsbezogene Unterlagen nachzureichen oder zu vervollständigen. Unterlagen, die aus rechtlichen Gründen nicht nachgefordert werden dürfen, wird DESY nicht nachfordern.

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda, bez opätovného vyhlásenia súťaže

Maximálny počet účastníkov: 1

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Sprostredkovateľská organizácia: nicht vorhanden

Organizácia pre preskúmanie: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

Organizácia poskytujúca ďalšie informácie o postupy preskúmania: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

8. Organizácie

8.1. ORG-7001

Úradný názov: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

Registračné číslo: DE 815117472

Poštová adresa: Holzkoppel 4

Mesto: Schenefeld

PSČ: 22869

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Krajina: Nemecko

Kontaktné miesto: Procurement Group

E-mail: xfel-procurement@xfel.eu

Telefón: +49 4089986006

Fax: +49 4089981905

Internetová adresa: <https://www.xfel.eu>

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť

8.1. ORG-7004

Úradný názov: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Registračné číslo: t:022894990

Poštová adresa: Villemomblerstraße 76

Mesto: Bonn

PSČ: 53113

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Krajina: Nemecko

E-mail: vk@bundeskartellamt.bund.de

Telefón: +49 22894990

Fax: +49 22894990

Internetová adresa: <https://www.bundeskartellamt.de>

Roly tejto organizácie:

Organizácia pre preskúmanie

8.1. ORG-7005

Úradný názov: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Registračné číslo: t :022894990

Poštová adresa: Villemomblerstraße 76

Mesto: Bonn

PSČ: 53113

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Krajina: Nemecko

E-mail: vk@bundeskartellamt.bund.de

Telefón: +49 22894990

Fax: +49 2289499163

Internetová adresa: <https://www.bundeskartellamt.de>

Roly tejto organizácie:

Organizácia poskytujúca ďalšie informácie o postupy preskúmania

8.1. ORG-7006

Úradný názov: nicht vorhanden
Registračné číslo: DE 815117472
Mesto: Deutschland
PSČ: 22869
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Pinneberg (DEF09)
Krajina: Nemecko
E-mail: xfel-procurement@xfel.eu
Roly tejto organizácie:
Sprostredkovateľská organizácia

8.1. **ORG-7007**

Úradný názov: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Registračné číslo: 0204:994-DOEVD-83
Mesto: Bonn
PSČ: 53119
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Krajina: Nemecko
E-mail: noreply.esender_hub@bescha.bund.de
Telefón: +49228996100
Roly tejto organizácie:
TED eSender

Informácie o oznámení

Identifikátor/verzia oznámenia: 975947ed-78cd-4bc4-8a47-c3468de7ca81 - 01
Typ formulára: Súťaž
Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim
Podtyp oznámenia: 16
Dátum odoslania oznámenia: 02/04/2026 15:41:16 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas
Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: nemčina
Číslo uverejnenia oznámenia: 235786-2026
Číslo vydania série S úradného vestníka: 67/2026
Dátum uverejnenia: 07/04/2026